

Quelques éléments du lexique du commerce
illustrés à partir d'exemples pris dans *Au Bonheur des Dames* de Zola.

N.B. : les définitions sont le fait des élèves ou bien ont été prises dans le Robert

Acheter (v.trans.) : se procurer un article en le payant.

Ex. : "Le premier, il venait **d'acheter** dans le Levant, à des conditions excellentes, une collection de tapis anciens et de tapis neufs, de ces tapis rares que, seuls, les marchands de curiosités vendaient jusque-là, très cher ; et il allait en inonder le marché, il les cédait presque à prix coûtant, en tirait simplement un décor splendide, qui devait attirer chez lui la haute clientèle de l'art".

Synonyme : acquérir ; antonyme : vendre

Assortiment (n. masc.) : ensemble d'articles qui se ressemblent ; syn. : choix, collection. Avoir ou offrir un assortiment.

Exemple : « - Oh ! ma chère, bégayait-elle, vous ne vous doutez pas! Ils ont un **assortiment** de capotes extraordinaire. J'en ai choisi une pour moi et une pour ma fille... Et les chaussures, hein? Valentine? »

Banqueroute (n. fém.) : dépôt de bilan d'un magasin qui ne peut plus faire face à ses obligations financières.

Ex. : « Denise avait trouvé porte close : une faillite, une **banqueroute**, qui lui emportait dix-huit francs trente centimes, somme considérable ».

Syn. : faillite, ruine ; ant. : réussite, prospérité.

Bénéfice (n. masc.) : gain restant après la vente d'un produit quand on a décompté le prix d'achat et les différents frais, c-à-d pris en compte le prix de revient.

Expressions : faire des bénéfices, être intéressé aux bénéfices (voir infra "intéresser").

Ex. « De cette manière, nous pouvons nous contenter d'un petit **bénéfice** ; comme nos frais généraux s'élèvent au chiffre énorme de seize pour cent, et que nous ne prélevons guère sur les objets que vingt pour cent de gain, c'est donc un bénéfice de quatre pour cent au plus ».

Syn. : rentabilité, rendement ; ant. : déficit, perte.

Bimbeloterie (n. fém.) : fabrication ou commerce de bibelots .

Ex. : « D'interminables corridors s'étendaient, éclairés au gaz; à droite et à gauche, les réserves, fermées par des claies, mettaient comme des boutiques souterraines, tout un quartier commerçant, des merceries, des lingerie, des ganteries, des **bimbeloterie**s, dormant dans l'ombre. »

Blanc (n. masculin) : nom donné aux marchandises correspondant à du linge de maison, draps, mouchoirs, rideaux...

ex : « Rien que du **blanc**, un trousseau complet et une montagne de draps de lit à gauche, des rideaux en chapelle et des pyramides de mouchoirs à droite, fatiguaient le regard »

Synonyme : « linge de maison ».

Bonneterie (n. fém;) : fabrication , industrie ou commerce d'articles de pièces d'habillement en tissu à maille, tricotées (gants , gilets...)

Ex.: « Puis, en bas, dans des casiers, sur des tables, au milieu d'un empilement de coupons, débordaient des articles de **bonneterie** vendus pour rien, gants et fichus de laine tricotés, capelines, gilets, tout un étalage d'hiver, aux couleurs bariolées, chinées, rayées, avec des taches saignantes de rouge. »

Boniment (n.masc.) : propos tenu par les marchands pour convaincre et attirer la clientèle ; le plus souvent mensonger, d'où une connotation péjorative.

Ex.: " Le commis faisait l'article, jurait que c'était tout soie, que le fabricant était en faillite, et qu'on ne retrouverait jamais une occasion pareille.

- Dix-neuf sous, est-ce possible ! disait Mme Marty, séduite comme sa fille. Bah ! je puis bien en prendre deux, ce n'est pas ça qui nous ruinera..

Quelques éléments du lexique du commerce
illustrés à partir d'exemples pris dans *Au Bonheur des Dames* de Zola.

Mme de Boves restait dédaigneuse. Elle détestait la proposition, un commis qui l'appelait, la mettait en fuite. Surprise, Mme Marty ne comprenait pas cette horreur nerveuse du **boniment**, car elle avait l'autre nature, elle était des femmes heureuses de se laisser violenter, de baigner dans la caresse de l'offre publique, avec la jouissance de mettre ses mains partout et de perdre son temps en paroles inutiles.

Synonyme : proposition ; faire l'article.

Caisse (n.fém.) :

1°) Sorte de coffre dans lequel on dépose l'argent provenant de la vente.

Ex.: «Le commis vidait la seconde **caisse**, pendant que Bouthemont s'était remis à pointer les pièces, en consultant la facture. Un autre commis, sur le bout du comptoir, les marquait ensuite en chiffres connus, et la vérification finie, la facture, signée par le chef de rayon, devait être montée à la caisse centrale.»

2°) Lieu où se font les paiements.

Ex.: "Déjà Marguerite, debout devant une des **caisses** de l'entresol, appelait les divers achats de Mme Marty, qui paya et qui donna l'ordre de porter le paquet dans sa voiture."

Expression.: Faire sa caisse: compter l'argent obtenu à la fin des ventes.

Calicot (n.masc.) :

1. Toile de coton assez grossière.

Ex.:« Des mains en l'air, continuellement, tâtaient « les pendus » de l'entrée, un **calicot** à sept sous, une grisaille laine et coton à neuf sous [...]».

2. Commis de magasin de nouveautés (sens vieilli), terme familier et péjoratif employé à l'origine par les garçons de café (ou caboulots) .

Ex.: « Hein ? des **calicots** qui vendent des fourrures, c'est trop drôle ! ».

Camelote (n.fém) : (fam.) Marchandise de moyenne qualité, bon marché.

Ex : "Toute sa colère de maniaque s'exhalait contre les misérables qui déshonoraient son métier, en vendant du bon marché, de la **camelote**, des articles dont les chiens, disait-il, n'auraient pas voulu se servir."

Capital (n.masc.) :

1. sing : montant des richesses dont dispose une l'entreprise.

« On racontait que l'ancien **capital** de Mouret, les premiers cinq cent mille francs augmentés chaque année de la totalité des bénéfices, un capital qui devait être à cette heure de quatre millions, avait ainsi passé dix fois en marchandises, dans les comptoirs. »

Synonyme : Fonds (fonds de l'entreprise)

2. plur. : argent dont on dispose pour investir

Synonyme : fonds

«Mais seize cent mille francs de gain était encore une jolie somme, on pouvait se contenter du quatre pour cent, lorsqu'on opérait sur des **capitaux** pareils. »

Commis (n.masc.): employé sans responsabilité, subalterne.

Ex :« À la ganterie, toute une rangée de dames étaient assises devant l'étroit comptoir, tendu de velours vert, à coins de métal nickelé ; et les **commis** souriants amoncelaient devant elles les boîtes plates, d'un rose vif, qu'ils sortaient du comptoir même, pareilles aux tiroirs étiquetés d'un cartonier »

Synonyme : employé, garçon, calicot.

Comptoir (n. masc.) :

a) Table sur laquelle les marchandises sont présentées .

Ex. : « Le chef de rayon consultait la facture d'un coup d'œil, debout devant un grand **comptoir**, sur lequel un de ses vendeurs posait, une à une, les pièces de soie »

Syn. : étalage.

**Quelques éléments du lexique du commerce
illustrés à partir d'exemples pris dans *Au Bonheur des Dames* de Zola.**

b) Partie du magasin dans laquelle sont exposés des articles d'une même spécialité.

Ex. Zola : « Plusieurs fois, en revenant d'une caisse, elle se surprit faisant un détour, traversant inutilement le **comptoir** des soieries. »

Syn. : rayon, allée (de vêtements), département.

Concurrence (n. fém.) : situation caractérisée par le fait que plusieurs magasins ou entreprises vendent les mêmes produits et donc se disputent le marché, la clientèle.

Ex. : « Le projet du Crédit Immobilier était de créer, sur la rue du Dix-Décembre, une **concurrence** au Grand Hôtel, un établissement luxueux, dont la situation centrale attirerait les étrangers. »

Antonyme : monopole.

Coûtant (adj.masc.), dans « à prix coûtant » : prix qu'une chose a coûté quand on tient compte du prix d'achat et des frais ; expression : vendre à prix coûtant : vendre sans bénéfice.

"La semaine suivante, en effet, Mouret, baissant carrément le Paris-Bonheur de vingt centimes, le donna à cinq francs quarante ; il avait eu, avec Bourdoncle et les intéressés, une discussion vive, avant de les convaincre qu'il fallait accepter la bataille, quitte à perdre sur l'achat ; ces vingt centimes étaient une perte sèche, puisqu'on vendait déjà au **prix coûtant**."

Confection (n.fém.) : dans « vêtement de confection », vêtement fabriqué en série ;

syn. : prêt-à-porter.

Ex. : « Il fallait conduire aux **confections** une dame, qui se décidait pour un manteau. »

Déplié (n. masc.) : activité consistant à plier, trier et classer les articles de confection dépliés par les clientes ; syn : rangement

Exemple : « Commencez par le commencement... Faites le **déplié**." dit Mme Aurélie à Denise. Afin de contenter quelques clientes qui étaient venues, on avait dû bouleverser déjà les armoires ; et, sur les deux longues tables de chêne, à gauche et à droite du salon, traînait un fouillis de manteaux, de pelisses, de rotondes, des vêtements de toutes les tailles et de toutes les étoffes. Sans répondre, Denise se mit à les trier, à les plier avec soin et à les classer de nouveau dans les armoires . »

Emplette (n. fém.) :

1. action d'acheter. ex : « faire une/des emplette(s) ». Syn : faire les courses, les commissions.

Ex. : "Mme Marty, emportée par sa rage de dépense, prenant tout au Bonheur des Dames, sans choix, au hasard des étalages; Mme Guibal, s'y promenant des heures sans jamais faire une emplette, heureuse et satisfaite de donner un simple régal à ses yeux..."

2. achat(s) ; objet(s) acheté(s).

"En habituée de la maison, elle donnait son nom à une caisse et y envoyait chacune de ses emplettes, sans se faire suivre par un commis."

Escompte (n .masc.) : réduction de prix consentie sur une marchandise. Syn. : remise ; réduction .

Exemple.: « Comme ils payent comptant, ils bénéficient encore de **l'escompte** de dix-huit pour cent... »

Intéresser (v.) , dans "intéresser à la vente, aux bénéfices" : donner une prime à un vendeur pour toutes les ventes qu'il fait.

Ex.: "Il **intéressait** désormais ses vendeurs à la vente de toutes les marchandises, il leur accordait un tant pour cent sur le moindre bout d'étoffe, le moindre objet vendu par eux : mécanisme qui avait bouleversé les nouveautés, qui créait entre les commis une lutte pour l'existence, dont les patrons bénéficiaient."

Etablissement (n.masc.) : Bâtiment où l'on peut vendre, acheter, travailler ; l'entreprise correspondante. Syn: maison, fonds de commerce

Ex :«Bien que Mme Aurélie n'eût jamais fait une confiance à personne, on la soupçonnait d'avoir quitté les Nouveautés, pour épouser le propriétaire d'un **établissement** de bains, du côté des Halles.»

**Quelques éléments du lexique du commerce
illustrés à partir d'exemples pris dans *Au Bonheur des Dames* de Zola.**

Faillite (n.fém.) : perte d'argent entraînant la fermeture d'un magasin.

Ex. : "À la fin de la seconde quinzaine, lorsqu'elle s'était présentée chez l'entrepreneuse des noeuds de cravate, elle avait trouvé porte close : une **faillite**, une banqueroute, qui lui emportait dix-huit francs trente centimes, somme considérable, et sur laquelle, depuis huit jours..." Syn. Banqueroute ; dépôt de bilan.

Fonds (de commerce) (n.masc) : ensemble des éléments (clientèles, relations, agencements, etc.) qui permettent à un commerçant d'exercer de sa profession.

Ex : "En septembre, Robineau s'était décidé à acheter **le fonds** de Vinçard, tout en redoutant de compromettre les soixante mille francs de sa femme. Il avait payé quarante mille francs la spécialité de soies, et il se lançait avec les vingt mille autres."

Guelte (n.fém.) : salaire supplémentaire délivré au vendeur en fonction de leur pourcentage de ventes réalisées ; « toucher sa guelte »

Ex.: "La veille, on lui avait dit qu'elle entrerait au pair, c'est-à-dire sans appointements fixes; elle aurait uniquement le tant pour cent et la **guelte** sur les ventes qu'elle ferait".

Syn.: intéressement, tant pour cent, gratification, boni.

Grosse (n.fém.) : Dans le commerce, équivaut à douze douzaines.

« C'était son orgueil d'artiste, pas un ouvrier à Paris n'était capable d'établir un manche pareil aux siens, léger et solide. Il en sculptait surtout la pomme avec une fantaisie charmante, renouvelant toujours les sujets, des fleurs, des fruits, des animaux, des têtes, traités d'une façon vivante et libre... - Un tas d'ignorants, disait-il, qui se contentent de coller de la soie sur des baleines ! Ils achètent leurs manches **à la grosse**, des manches tout fabriqués... Et ça vend ce que ça veut ! Entendez-vous, l'art est fichu ! »

Inventaire (n. masc.) : opération qui consiste à faire le bilan des articles en stocks.

Ex. Zola : «Et le ronflement lointain de **l'inventaire**, ces millions de marchandises, criées à la volée, remuées à bout de bras, étaient comme un vent chaud. »

Syn. : compte (des marchandises), bilan ; faire l'inventaire : faire les stocks.

Maison (n.fém.) : maison de commerce, entreprise commerciale. ; maison de détail, de gros.

Ex : « Il avait reçu la **maison** prospère, il ne voulait point la passer aux mains d'un gendre, avec une clientèle moindre et des opérations douteuses. »

Expression : l'esprit, les traditions de la maison.

Synonyme : Commerce, établissements, firme.

Mercerie (n. fém.) : ensemble de marchandises servant aux travaux de couture.

Ex.1 : "Voyons, le lacet est à la **mercerie**... J'achète mon lacet et je me sauve."

Ex2 : "- Vous savez que les bobinards ont leur club, maintenant, raconta tout d'un coup Mignot. Parfaitement, le Bobin-Club...Ça se passe chez un marchand de vin de la rue Saint-Honoré, qui leur loue une salle, le samedi." Il parlait des vendeurs de la **mercerie**..."

Négoce (n.masc.): activité qui consiste à acheter puis à vendre des produits, des articles ; syn : commerce.

Ex : Presque tous les mois, Bouthemont allait ainsi en fabrique, vivant des journées à Lyon, ..., ayant l'ordre de traiter les fabricants à bourse ouverte. Il jouissait d'ailleurs d'une liberté absolue...En somme, sa situation, au Bonheur des Dames, comme celle de tous les chefs, ses collègues, se trouvait être celle d'un commerçant spécial, dans un ensemble de commerces divers, une sorte de vaste cité du **négoce**. "

Négociant : (n. masculin) : personne vendant de la marchandise en grand.

ex: « Fils d'un percepteur de Chablis, il était tombé à Paris comme employé aux écritures, chez un **négociant** du Port-aux-Vins. » Synonyme : « grossiste » ; antonyme : « détaillant ».

**Quelques éléments du lexique du commerce
illustrés à partir d'exemples pris dans *Au Bonheur des Dames* de Zola.**

Nouveauté(s) (n. fém.) : production (s) nouvelle (s) de l'industrie de la mode ; article qui est à la dernière mode ; «nouveautés d'hiver, d'été... »

Ant : vieilleries, rossignol (fam.).

Ex.: "- Mais, voyons, toi qui es de la partie, dis-moi s'il est raisonnable qu'un simple magasin de nouveautés se mette à vendre de n'importe quoi. Autrefois, quand le commerce était honnête, les **nouveautés** comprenaient les tissus, pas davantage. Aujourd'hui, elles n'ont plus que l'idée de monter sur le dos des voisins et de tout manger... Ce Mouret les ruine... Tiens ! Bédoré et soeur, la bonneterie de la rue Gaillon, a déjà perdu la moitié de sa clientèle. Chez Mlle Tatin, la lingère du passage Choiseul, on en est à baisser les prix, à lutter de bon marché... ; je me suis laissé dire que MM. Vanpouille frères, les fourreurs, ne pouvaient tenir le coup... Hein ? des calicots qui vendent des fourrures, c'est trop drôle! Une idée du Mouret encore !

- Et les gants, dit Mme Baudu. N'est-ce pas monstrueux ? il a osé créer un rayon de ganterie !...

- Et les parapluies, reprit Baudu. Ça, c'est le comble! Bourras est persuadé que le Mouret a voulu simplement le couler ; car, enfin, à quoi ça rime-t-il, des parapluies avec des étoffes ?..."

Numéraire (n.masc.): argent sous sa forme métallique.

Syn. : monnaie, pièces, ferraille (fam.). ; ant. : papier monnaie, billet.

Ex.: « La caisse pesait si lourd, il y avait tellement du cuivre et de l'argent, dans le **numéraire** encaissé, que le caissier s'était fait accompagner par deux garçons. »

Passementerie (nom.f.) :

1. Ensemble des ouvrages de fil (passements, franges, galons) destinés à l'ornement des vêtements, des meubles, etc... Syn. : cordon, dentelle, ruban.

2. Commerce ou industrie des ouvrages de passementerie ; rayon de magasin correspondant.

Ex.: : « Le long de la galerie Michodière, la mercerie et la **passementerie**, les articles de Paris et les rubans, jetaient des reflets de coteaux éloignés ».

Perte (n. féminin) : argent perdu par un commerçant sur un produit quand non seulement il ne fait pas de bénéfices mais il ne rentre même pas dans ses frais.

Expression : « vendre à perte ».

Ex: « Si nous la donnons à cinq francs soixante, c'est comme si nous la donnions à **perte**, puisqu'il faudra prélever nos frais qui sont considérables... on la vendrait partout à sept francs. »

Pratique : Personne (ou ensemble des personnes) qui fréquente un magasin ; syn. : client ; clientèle .

Ex.: " Derrière les étoffes qui le pavoisaient, on sentait le magasin vide, sous les armes et attendant la **pratique**, avec ses parquets cirés, ses comptoirs débordant de marchandises. "

Proposition (n.fém.) : action d'interpeller un client pour lui proposer une marchandise.

Syn. boniment.

Ex;:" Mignot avait la **proposition** acharnée, appelant les passantes du fond de son comptoir, les importunant de sa politesse. Comme elle refusait de la tête, il continua :

- Des gants du Tyrol à un franc vingt-cinq... Des gants de Turin pour enfants, des gants brodés toutes couleurs..."

Publicité (n. fem.) : Différentes présentations (affiches, magazine, image, gravure...) qui vantent les mérites d'un produit dans le but de le vendre. « Faire de la publicité ».

Syn; : réclame, boniment.

Ex.: « La grande puissance du commerce était surtout la **publicité**. Mouret en arrivait à la vente des nouveautés d'été, il avait lancé deux cent mille catalogues, dont cinquante mille à l'étranger, traduits dans toutes les langues. Maintenant, il les faisait illustrer de gravures, il les accompagnait même d'échantillons, collés sur les feuilles.»

Recette (n.fém.) : Argent qu'un commerçant obtient dans son magasin à la fin de la journée sans soustraire les dépenses.

**Quelques éléments du lexique du commerce
illustrés à partir d'exemples pris dans *Au Bonheur des Dames* de Zola.**

Exemple : "Maintenant, le soir, lorsqu'il arrivait devant la caisse de Lhomme, il regardait encore par habitude le chiffre de la **recette**, inscrit sur une carte, que le caissier embrochait dans une pique de fer, à côté de lui ; rarement le chiffre tombait au-dessous de cent mille francs, il montait parfois à huit ou neuf cent mille, les jours de grande exposition".

Réclame : (n.fém.):

a) article élogieux présentant et recommandant qqch ou qqn, inséré dans un journal pour remplacer ou compléter une annonce publicitaire ;

b) publicité

Ex: «C'était l'heure où la cohue, fouettée de **réclames**, achevait de se détraquer; les soixante mille francs d'annonces payés aux journaux, les dix mille affiches collées sur les murs, les deux cent mille catalogues lancés dans la circulation, après avoir vidé les bourses, laissaient à ces nerfs de femmes l'ébranlement de leur ivresse ...»

Sou (n.masc.): : un vingtième de franc ou 5 centimes.

"Le lendemain, Mouret mettait son étoffe à cinq francs vingt. Et, dès lors, ce fut une rage: Robineau répliqua par cinq francs quinze, Mouret afficha cinq francs dix. Tous deux ne se battaient plus que d'un **sou**, perdant des sommes considérables, chaque fois qu'ils faisaient ce cadeau au public."

Stock (n. masc.): quantité de marchandises disponibles dans un commerce .
Syn : provision, réserve. Faire les stocks, disposer d'un stock ou être en stock.

Exemple : « En effet, sa situation au Bonheur des Dames était menacée, depuis le dernier inventaire. Il avait eu beau prétexter la saison pluvieuse, on ne lui pardonnait pas le **stock** considérable des soies de fantaisie. »

Second (nom masc) : Grade de vendeur sous-responsable d'un rayon.

Ex. : " [...] après avoir passé par tous les grades, vendeur, puis **second**, puis chef de comptoir à la soie, il était devenu un des lieutenants du patron [...]"

Antonyme : premier, responsable, chef de rayon

Solde (n. fém. sing.) : salaire reçu par un employé.

Exemple : « Chaque saison, les affaires du comptoir augmentaient, les vendeurs y montaient en grade et y doubleraient leurs **soldes**. »

Solde (n.masc.)

1. sing : partie d'un stock qu'un commerçant n'a pas écoulée.

Exemple : « Donc, un matin, comme Mouret traversait la soie, il s'arrêta, surpris de voir Favier en train de modifier les étiquettes de tout un solde de velours noir. »

2. plur. : articles de fin série (composant le solde d'un rayon) que les commerçants écoulent en baissant les prix.

Exemple : « Les **soldes** étaient sur la rue du Dix-Décembre, la soie se trouvait au milieu, la ganterie occupait, au fond, le hall Saint-Augustin. »

Traite (n.f) : engagement écrit à payer à terme (=à une date précise) une somme ; syn. billet ou effet de commerce.

Ex.: "Il avait rêvé de Denise durant la nuit, elle le suivait devant le grand bureau de son cabinet, où il signait les **traites** et les mandats, de neuf à dix heures : besogne qu'il accomplissait machinalement, sans cesser de la sentir présente, disant toujours non de son air tranquille."

Quelques termes, notamment proposition, déplié (faire le ..), grosse, calicot, guelte, bobinard, bonneton , "tant pour cent "appartiennent au jargon professionnel; ils participent du caractère naturaliste de l'écriture.